Astigarragako Ibilbideak

Bizi Astigarraga modu berri batean

Itinerarios de Astigarraga

Vive Astigarraga de un modo nuevo

AURKIBIDEA

SARRERA: Bizi Astigarraga modu berri batean ..... (3. orr.)

1. IBILBIDEA: Astigarraga bete-betean ..... (7. orr.)

2. IBILBIDEA: Bizi ezazu natura Astigarragan ..... (21. orr.)

3. IBILBIDEA: Astigarraga eta euskal nekazaritza kultura ..... (39. orr.)

4. IBILBIDEA: Astigarragan txotx ..... (53. orr.)

INDICE

INTRODUCCIÓN: Vive Astigarraga de un modo nuevo ..... (pág. 4.)

1^er^ ITINERARIO: Astigarraga al completo ..... (pág. 13.)

2º ITINERARIO: Vive la naturaleza en Astigarraga ..... (pág. 29.)

3^er^ ITINERARIO: Astigarraga y la cultura agrícola vasca ..... (pág. 45.)

4º ITINERARIO: Txotx en Astigarraga ..... (pág. 55.)

Testuak: Aurkene Alzua, Basagaitz Guereño,
Markel Mendizabal (Deustuko Unibertsitatea)

Gidaren edukia landu duen lan-taldeko partaideak:
Luzia Alberro, Bixente Arrizabalaga, Miel Joxe Astarbe,
Nerea Ollokiegi, Juantxo Zuaznabar

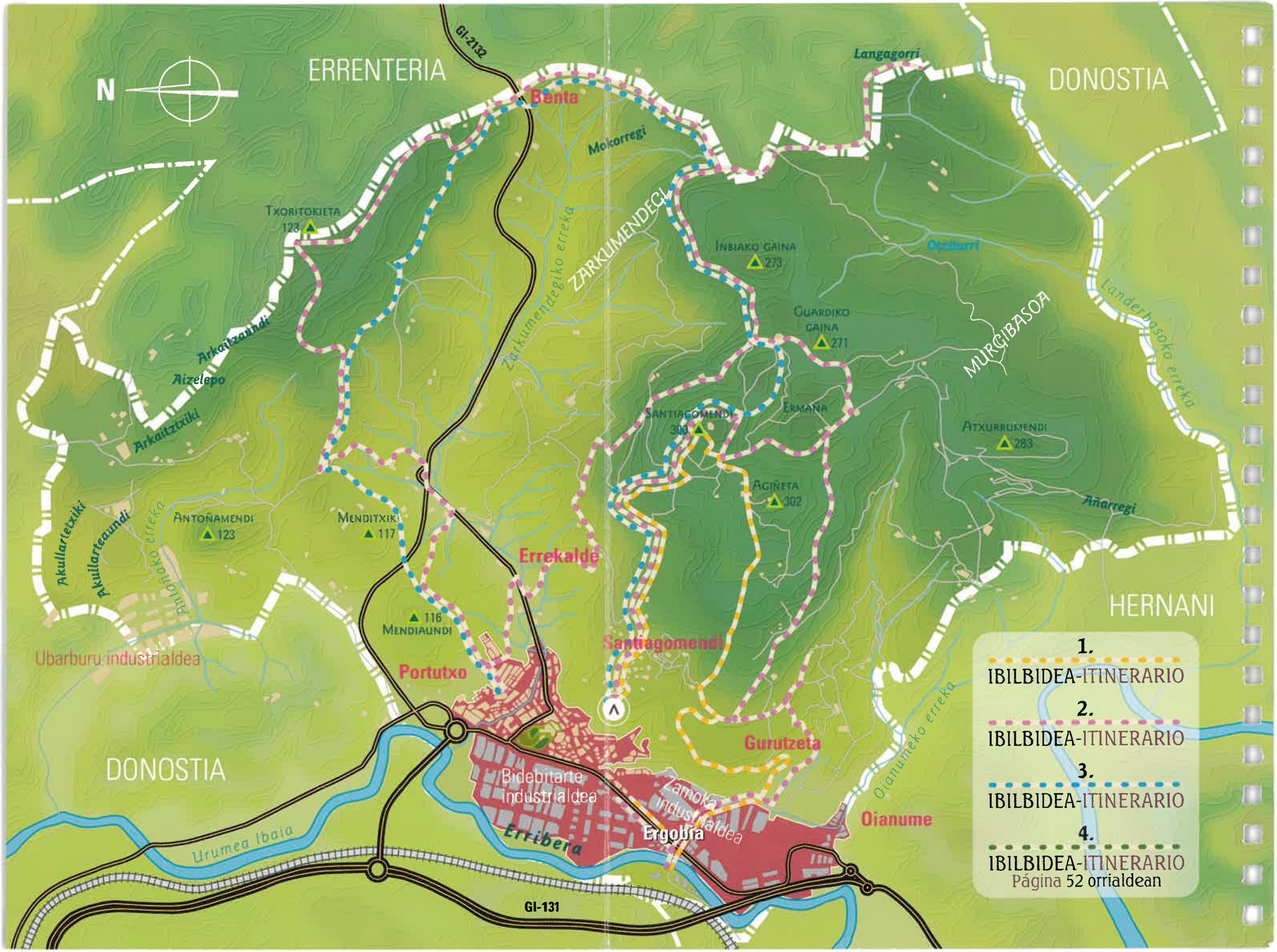
Argazkiak: Pastain Argazkiak, Trimagen, D&P Grafica,
Mendi Enara, Lurrailan eta Udal Fototeka

Koordinazioa: Amaia Usabiaga

Diseinua, maketazioa: Zirrimarra (Andoain)

Inprimaketa: Orvy Grafikak (Hernani)

- ISBN zenbakia: 978-84-931166-2-0
- Lege gordailua: SS-957-2007



N
ERRENTERIA
GI-2132
Benta
Langagorri
DONOSTIA
Mokorregi
Txoritokieta
123
Zarkumendegiko erreka
ZARKUMENDEGI
Inbiako gaina
273
Otzilurri
Landerbasoko erreka
Guardiko gaina
271
MURGIBASOA
Arkaitzaundi
Aizelepo
Arkaitztxiki
Santiagomendi
300
Ermaña
Atxurrumendi
283
Agiñeta
302
Añarregi
Akullartetxiki
Akullarteaundi
Antoñako erreka
Antoñamendi
123
Menditxiki
117
Errekalde
HERNANI
116
Mendiaundi
Santiagomendi
Ubarburu industrialdea
Portutxo
Gurutzeta
Oianumeko erreka
DONOSTIA
Bidebitarte industrialdea
Zamoka industrialdea
Oianume
Urumea Ibaia
Erribera
Ergobia
GI-131
1. IBILBIDEA-ITINERARIO
2. IBILBIDEA-ITINERARIO
3. IBILBIDEA-ITINERARIO
4. IBILBIDEA-ITINERARIO
Página 52 orrialdean

BIZI ASTIGARRAGA MODU BERRI BATEAN

© PASTAIN

Astigarragara hurbiltzera gonbidatzen zaitugu, hiritik gertu dagoen herria bisitatzera. Presta zaitez esperientzia berri bat bizitzera, harridura sortu eta ahaztezina izango zaizu eta.

Astigarraga modu berri batean ezagutzeko aukera eskaintzen dizugu, historia, ohiturak eta euskal kultura ezagutzeaz gain, herritarren abegi onaz eta bertako gastronomiaz eta naturaz gozatzeko modu aparta eskainiz.

Aukera paregabea Euskal Herriko herri izaera duen leku bat bisitatzeko. Gainera, aisialdi eta dibertimendurako eskaintza ugari topatuko duzu bertan.

Baliatu egokiera paregabe hau eta gozatu Astigarraga berri batez.

ASTIGARRAGAKO HISTORIAKO UNE GARRANTZITSUAK

1) Astigarragako lehen biztanleen aztarnak: Santiagomendiko indusketa (K.a. IV-I. mendeak)
2) Ziurrenik Murgiaren lehen aipamena erromatarren garaian "Morogui" gisa (I. mendea)
3) Donejakue bideko erromesak Astigarragatik igarotzea (XI-XIII. mendeak)
4) Murgia eta astigartarren arteko harremanak: Aiztondoko Alkatetza Nagusia eta Ahaide Nagusiak (XIV-XVII. mendeak)
5) Astigarraga udalerri bihurtzea (1660)
6) Astigarraga Karlistaldien lekuko (XIX. mendea)
7) Errege Bideak Astigarragara lehen bisitariak ekartzea, turismoaren hastapenetan (XVIII-XIX. mendeak)
8) *Belle Epoque* garaiak herrira aldaketak ekartzea (turismoa, tranbia) (XX. mendearen hasiera)
9) Euskal Kulturaren adierazpenak: Jose Elzo, Txomin San Sebastián, etab. (XX. lehen erdialdea)
10) Astigarraga 1943an Donostiaren auzo bihurtzea, bi urte lehenago Udalak erabaki ostean
11) Astigarraga herri independente gisa eratzea (1987)

© TRIMAGEN

VIVE ASTIGARRAGA DE UN MODO NUEVO

Te invitamos a acercarte a Astigarraga, a visitar un pueblo cercano a la ciudad. Prepárate para vivir una nueva experiencia que, además de asombrarte, te resultará inolvidable.

Te ofrecemos la posibilidad de conocer Astigarraga de un modo diferente, poniendo en tu mano su historia, sus costumbres y la cultura vasca, aderezándolo todo con el carácter acogedor de sus gentes, y añadiendo la posibilidad de disfrutar de su gastronomía y de su entorno natural.

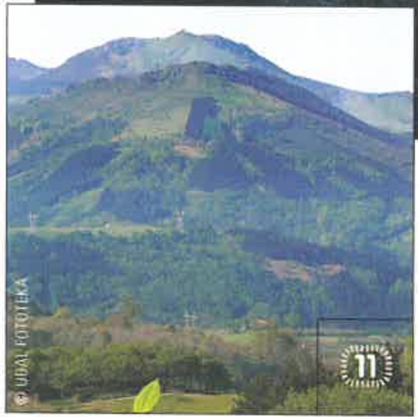
Es una oportunidad sin igual para visitar un lugar donde se respira el carácter de Euskal Herria, el cual, además, te ofrece múltiples oportunidades para disfrutar del ocio.

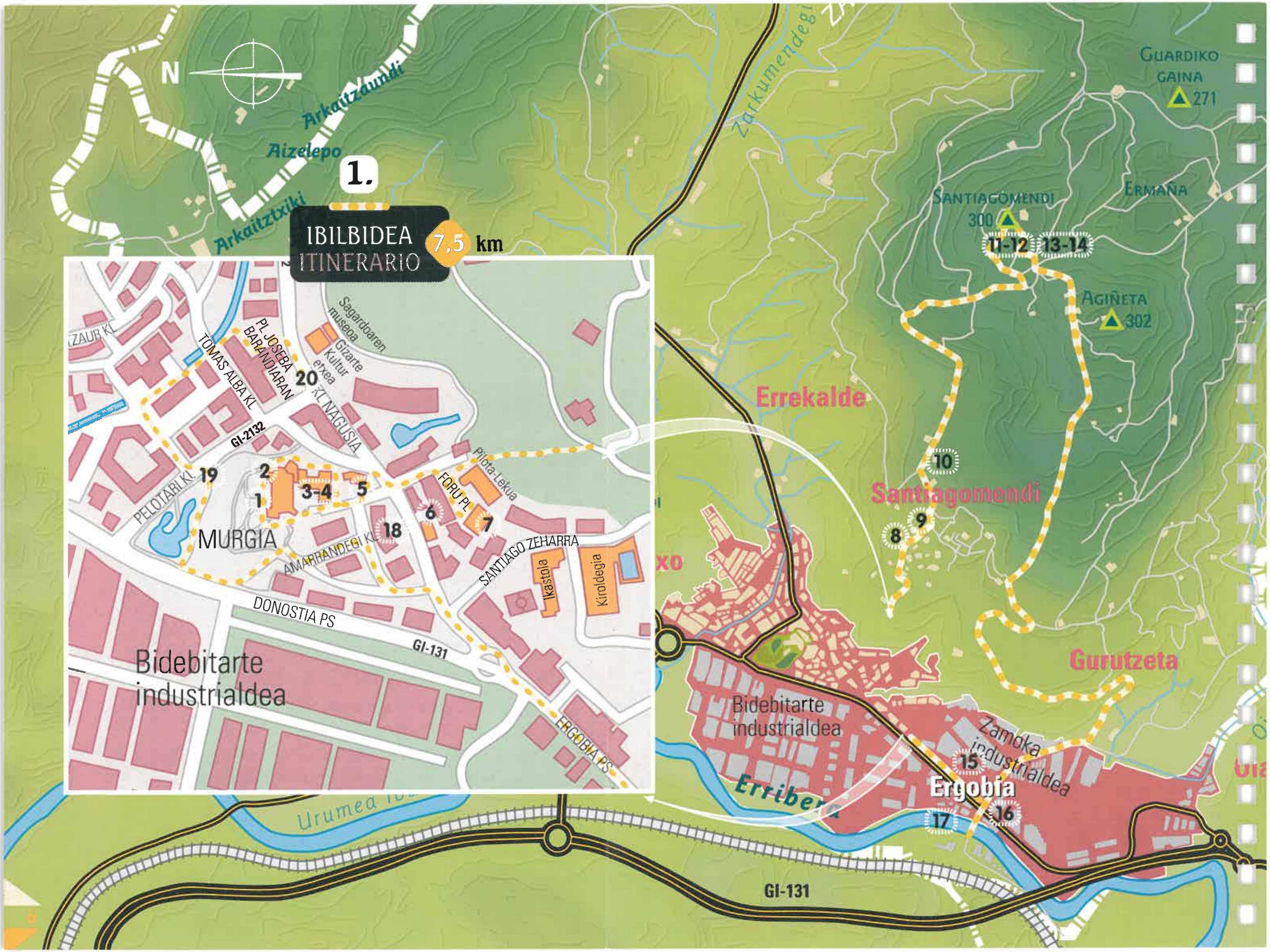
Aprovecha esta ocasión, y disfruta de un nuevo Astigarraga.

HITOS FUNDAMENTALES EN LA HISTORIA DE ASTIGARRAGA

1) Huellas de los primeros pobladores de Astigarraga: excavación de Santiagomendi (siglos IV-I a.C.)
2) Posible primera cita de Murgia como "Morogui", en época romana (siglo I)
3) Paso de los peregrinos del Camino de Santiago por Astigarraga (siglos XI-XIII)
4) Relaciones entre Murgia y Astigarraga: Alcaldía Mayor de Aiztondo y Parientes Mayores (siglos XIV-XVII)
5) Astigarraga se convierte en municipio (1660)
6) Astigarraga testigo de las Guerras Carlistas (siglo XIX)
7) El Camino Real trae los primeros visitantes a Astigarraga, en los comienzos del turismo (siglos XVIII-XIX)
8) La *Belle Epoque* trae diversos cambios al municipio (turismo, tranvía) (comienzo del siglo XX)
9) Expresiones de cultura vasca: Jose Elzo, Txomin San Sebastián, etc. (primera mitad del siglo XX)
10) Astigarraga se convierte en barrio de San Sebastián en 1943, tras la decisión tomada dos años antes por el Ayuntamiento.
11) Astigarraga se constituye en municipio independiente (1987)

1. IBILBIDEA ITINERARIO




1.
IBILBIDEA
ITINERARIO
7,5 km
N
Arkaitzaundi
Aizelepo
Arkaitztxiki
Zarkumendegi
Guardiko Gaina
271
Santiagomendi
300
Ermaña
Agiñeta
302
11-12
13-14
10
9
8
Errekalde
Santiagomendi
Gurutzeta
Bidebitarte industrialdea
Zamoka industrialdea
Ergobia
15
16
17
Erribera
Urumea ibaia
GI-131
Sagardoaren museoa
Gizarte Kultur etxea
PL JOSEBA BARANDIARAN
TOMAS ALBA KL
KL NAGUSIA
GI-2132
20
19
2
1
3-4
5
6
7
18
PELOTARI KL
MURGIA
AMARRANDEGI KL
FORU PL
Pilota-Lekua
SANTIAGO ZEHARRA
Ikastola
Kiroldegia
DONOSTIA PS
GI-131
ERGOBIA PS
Bidebitarte industrialdea

© PASTAIN

© D&P GRAFICA

7,5 km

1. IBILBIDEA:

Murgiaren ingurua

Astigarraga bete-betean

Astigarragan espero ez dituzun gauzak aurkituko dituzu. Historia zaharrak, ohiturak, pertsonaia esanguratsuak, etab., dena modu erakargarri batez aurkeztua.

Era lasai eta pertsonal batean jarraitu lehenagoko astigartarren pausoak eta murgildu gure aitona-amonen garaian.

1 Jasokundeko Andra Mariaren eliza

Herriko goi-gune batean kokatua, udalerriko beste eraikin gehienen artean gailentzen da. Izatez XIII. mendekoa da, nahiz eta gerora zaharberritze eta gehitze lan ugari izan dituen (sakristia eta arkupea). Gurutze latindarreko oinplanoa du eta gurutzeriazko gangek estaltzen dute. Barrualdean korua nabarmentzen da, eta kanpoaldean hogeita bost metroko dorrea eta bere erlojua, 1840an Bordeletik ekarria.

2 Kanpaien seinaleak

Dorre horretan dauden kanpaiek, bere soinu esanguratsuarekin, garai batean herriko bizitza zibila eta erlijiosoa antolatzen zuten, besteak beste arriskuen berri emanez.

3 Murgia jauregia

Herrian markesak izan duen garrantzi eta boterearen erakusle nagusi, eliza kokatzen den muino berean dago. Hasiera batean gotorleku edo dorretxe gisa erabilia, bertan Murgiako jaunek bere indarraren bitartez jauntxo gisara jarduten zuten inguruetan, Ahaide Nagusi gisa alegia. XV. mendearen bukaeran, Ahaide Nagusien gainbeheraren ostean, dorretxea etxebizitza zibil bilakatu zen. Gaur egungo eraikina XIX. mendearen bukaerakoa da eta markesarena izaten jarraitzen du.

© DANIELE MEROI

4 Astigarraga eta Murgiatarrak

Astigarragako biztanleen eta Murgiako jaunen arteko harremanek garrantzi handia izan dute udalerriaren identitatearen sorreran. Erdi Aroan (XIV-XV. mendeetan) Murgiako familiak astigartarrak babesteko konpromisoa hartu zuten hainbat zerbitzu eta ondare jasotzearen truke. Mende batez izandako boterea galtzen joango ziren, ordea, XV. mendearen bukaeran izandako Bando Gerrateetan porrota jaso ostean. Azkenik, 1660an, Astigarragak udalerri bihurtzea lortu zuen. Hala ere, orain dela gutxi arte markesaren familiak bere indarra mantendu du udalerrian zituen jabetzak medio, inguruko lurralde eta baratza asko zeuzkaten eta artean.

5 Murgiondo etxea

Murgiako muinoaren ondoan dagoen eta lau mende dituen kale-baserria da. Markesarena izatez, bertan honen administratzaile zena bizi zen, Ollokiegi familiakoa, baserritarren errentak kobratzen zituena eta mendiak zaintzeaz arduratzen zena. Geroago sagardotegi bihurtua, fama handia hartu zuen 70eko hamarkadan eta garai hartan pilotari eta soldaduak zituen bezero nagusitzat.

Hirigunea

6 Norberto Almandoz

Herriko musikagile eta konpositore famatua, Astigarragako Foru plazan jaioa. Nahiz eta ia-ia bizitza osoa Sevillako katedraleko kaperako maisu eta kalonje gisa eman, inoiz ere ez zuen Astigarraga ahaztu. Udalak 1993an "herriko seme kuttun" izendatu zuen.

7 Udaletxea

XVIII. mendearen hasieran eraikia, herriak bizi zuen oparotasun eta hazkunde demografikoaren erakusle nagusia. Eraikinak zenbait arkuz osatutako arkupea du eta fatxadan jendaurreko egitekoetarako ohiko balkoiak.

Santiagomendiko bidea

Hirigunea atzean utzirik, Astigarragako lehen biztanleak bizi ziren kokalekura bideratuko gara. Santiagomendi auzorako bisita ezinbestekoa da udalerriaren jatorria ezagutzeko eta garai bateko bizitzan murgiltzeko.

8 Plazaetxea

Sarreran erdi-puntuko arku bikoitza du eta, honen gainean, erromes-kuskuez horniturikoa armarria, sinoplezko haitzen gainean.

9 Iriarte baserria

Tradizioaren arabera, herriko antzinako elizaren hondakinak gordetzen dituen baserria. Iriarte baserriaren alde batean dauden horma eta erdi-puntuko arku monolitiko itxiko sarrera dira eraikin haren lekuko.

10 Goikoetxea

Santiagomendi auzoaren irteeran dago, ermitarako bidean. Arku erako sarrera dauka eta honen giltzarrian JHS laburdura eta Maltako gurutzea erakusten ditu. Baserri honen alboan frantses estiloko karobi aparta dago, landan erabiltzeko karea kiskaltzeko balio izan zuena.

© PASTAIN

© J.I. GARCIA VELILLA

Santiagomendi

11 Santiagomendiko gailurra

Santiagomendiko gailurrean panoramika zoragarriaz goza daiteke, Baionatik Donostiarako kosta zatia eta Gipuzkoako eta Nafarroako mendiak begien aurrean ikus ditzakegu. Besteak beste, toki honetako kokapen estrategikoa dela-eta, indusketa arkeologikoak egiten hasi ziren eta, honen ondorioz, Burdin Aroko (800 Ka.-19 K.a.) herrixka agertu zen. Horretaz gain, Kostako Donejakue Bidean geldiune esanguratsua da leku hau, bertako eraikin nagusiak adierazten duen bezala. Aldi berean, leku honetatik igarotzen zen, Irun eta Oiartzundik etorrita, Bidasoako lurrak Hernani eta Gipuzkoa barnealdearekin lotzen zituen antzinako bidea.

12 Santiagomendiko ermita

Beranduenez XVI. mendekoa dela esan daiteke, 1525ean aipatzen baita lehen aldiz. Done Jakue apostoluaren kultuari eskainitako ermita da, gailurrean aurkitutako fosil batzuen ondorioz apostolua lur horietatik igaroa zela pentsatu baitzuten herritarrek. Ermita eraikin errektangelu handia da eta eskuineko paretari itsatsita aterpetxea dago. Barnealdeari dagokionez, XVI. mendeko bi gorputzeko erretaula ikus daiteke erdiko zonaldean, Santiago Matamorosen behe-erliebe batekin. Aldarean XIII. mendeko erromes baten itxura duen alabastroko eskulturaren kopia bat ikus daiteke. Orain dela gutxi, zaharberritze lanak egiten ari zirela, geometri eta landare formako pinturak agertu ziren.

© UDAL FOTOTEKA

Santiagomendiko gailurretik ateratako argazkia

13 Blankolariak

XVIII. mendetik Pazko hirugarrenez Santiagomediko ermitan egiten zen mezaren ostean, ermitaren hegoaldean diana-tiroan aritzen ziren. Alkatea eta erretorea izaten ziren lehenak tiro egiten, eta inguruetako baserritarrek apustu ugari egiten zituzten joko honen inguruan.

14 Karlistaldietako pasadizoak

Santiagomendi borroka bat baino gehiagoren lekuko isila izan da. Hauen artean, Gipuzkoa eta Euskal Herria orokorrean zatikatu zuten XIX. mendeko Gerra Karlistak daude. Astigarraga tiro lerroaren erdian kokaturik gelditu zen eta gailurrean karlistak zeuden bitartean, Hernanin tropa liberalak kokatu ziren.

© UDAL FOTOTEKA

© UDAL FOTOTEKA

Ergobia

15 Ergobia auzoa

Ergobia auzoak bere identitatea eta berezitasunak mantendu ditu mendeetan zehar. Gipuzkoako Errege Bidearen erpinean egotea eta markesaren jabetzakoa izatea izan dira identitate eta berezitasun horien eragile nagusiak.

16 Ergobiako zubia

XVIII. mendeko zubi hau Frantziatik probintzia barnealderako komunikabide nagusia zen eta Errege Bidea bertatik igarotzen zen, Astigarraga bide garrantzitsuen gurutzagune bihurtuz.

17 **Urumea Ibaia**

Urumea ibaiari jarraituz bi gizarte eta bi bizimodu mota aurkitu genitzakeen garai hartan. Esaterako, *Belle Epoque* garaian (XIX. mendearen bukaera eta XX. mendearen hasiera) udalerriko emakumeek Donostiatik ekarritako arropa garbitzen zuten ibaian zehar. Garai bertsuan, uda Donostian igarotzen zuten aristokratek Donostiatik Astigarragako sarrerarainoko txangoak egiten zituzten ibaian gora. Ibaian izandako lau portuek ahalbidetu zuten Donostiarekiko harreman ekonomikoa. Portu horien aztarna toponimian gorde da: Portutxo, Portuburu...

Hirigunea

18 **Amarrandegi kalea**

XIX. mendea arte inguru honetan zegoen Amarrandegi izeneko etxean Markesaren maizterrek hamarrenak kobratzen zituzten haren izenean.

19 **Pilotari kalea**

Herri sinesmenaren arabera, leku honetatik elizarainoko pasadizoa zegoen.

20 **Astigarragako Kale Nagusia**

Errege Bidea Kale Nagusitik igarotzen zen. Bide hori Gipuzkoako garraiobide nagusia izan zen XIX. mendearen erdialdera arte eta Frantziatik Gipuzkoa barnealdera igarotzen zen.

© UDAL FOTOTEKA

© PASTAIN

7,5 km

1er

ITINERARIO: Zona de Murgía

© TRIMAGEN

Astigarraga al completo

En Astigarraga encontrarás multitud de cosas inesperadas. Viejas historias, costumbres, personajes conocidos, etc., todo ello presentado de un modo atractivo.

Ahora, tranquilamente y de un modo personal, sigue los pasos de los antiguos habitantes del pueblo, y zambúllete en el tiempo de nuestros abuelos.

1

© PASTAIN

1 Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción

Se encuentra situada en un alto del municipio, y destaca sobre el resto de edificios del mismo. Data del siglo XIII, aunque en épocas posteriores ha conocido varios trabajos de restauración y ampliación (sacristía y pórtico). Tiene planta de cruz latina y está cubierta por bóvedas de crucería. En el interior destaca el coro y en el exterior la torre de veinticinco metros, con su reloj, traído de Burdeos en 1840.

2 Señales por medio de campanas

Las campanas situadas en la citada torre, con su sonido característico, servían para organizar la vida civil y religiosa del pueblo, por ejemplo dando aviso ante peligros inminentes.

3 Palacio Murgia

Clara muestra de la importancia y poder que ha tenido el marqués en el pueblo, situada en el mismo altozano en el que se encuentra la iglesia. En un principio fue utilizado como fortaleza y casa-torre en la época en la que los señores de Murgia utilizaban su poder actuando como señores de la zona, como Parientes Mayores. Al final del siglo XV, tras la decadencia de los Parientes Mayores, la casa-torre fue transformada en vivienda. El edificio actual data de finales del siglo XIX, y todavía pertenece a la familia del marqués.

© TRIMAGEN

4 Astigarraga y los Murgia

Las relaciones entre los habitantes de Astigarraga y los señores de Murgia han sido sumamente importantes a la hora de formar la identidad del municipio. En la Edad Media (siglos XIV-XV) la familia Murgia se comprometió a defender a los habitantes del pueblo a cambio de diversos servicios y bienes. Poco a poco fueron perdiendo el poder que poseyeron durante un siglo, tras su derrota en las Guerras de Bandos de finales del siglo XV. Finalmente, en 1660 Astigarraga consiguió convertirse en municipio. Aún así, hasta hace relativamente poco tiempo los marqueses han mantenido su fuerza gracias a las posesiones que tenían en el municipio, ya que seguían siendo propietarios de multitud de terrenos y huertas en la zona.

5 Casa Murgiondo

Caserío situado en el casco urbano, junto al alto de Murgia, con una antigüedad de cuatro siglos. Era propiedad del marqués, y en el mismo vivía su administrador, un miembro de la familia Ollokiegi, encargado de cobrar la renta a los baserritarras y del cuidado de los montes. Posteriormente fue convertida en sidrería, y logró gran fama durante la década de los 70. En aquella época sus clientes principales eran pelotaris y soldados.

Casco urbano

6 Norberto Almandoz

Famoso músico y compositor, nacido en Foru Plaza de Astigarraga. A pesar de haber pasado prácticamente toda su vida como maestro de capilla y canónico de la catedral de Sevilla, jamás olvidó Astigarraga. El Ayuntamiento le nombró "hijo predilecto" en 1993.

7 Ayuntamiento

Construido a comienzos del siglo XVIII, muestra claramente una época de prosperidad y crecimiento demográfico en la población. El edificio dispone de un pórtico de cinco arcos, al igual que varios balcones para los actos públicos.

Camino de Santiagomendi

Dejando atrás el casco urbano, nos encaminamos al lugar donde vivieron los primeros pobladores de Astigarraga. La visita al barrio de Santiagomendi es imprescindible para conocer el origen del municipio y para zambullirnos en un modo de vida ya pasado.

© PASTAIN

Barrio de Santiagomendi

8 Caserío Plazaetxea

Conserva un doble arco de medio punto en su entrada, junto con un escudo decorado con veneras de peregrinos sobre rocas de sinople.

9 Caserío Iriarte

Según la tradición, es el caserío que guarda los restos de la antigua iglesia del pueblo. El muro que encontramos en uno de sus laterales y la entrada con arco de medio punto cegado serían los testigos de aquel primer edificio.

10 Caserío Goikoetxea

Situado en la salida del barrio de Santiagomendi, en el camino de la ermita. Tiene un arco en la entrada, y en su clave la abreviatura JHS y la cruz de Malta. Al lado de este caserío encontramos una extraordinaria calera de estilo francés, utilizada como horno de calcinación para la cal utilizada en el campo.

© PASTAIN

8

© PASTAIN

Alto de Santíagomendí

11 Cumbre de Santiagomendi

Desde la cumbre de Santiagomendi disfrutamos de una panorámica extraordinaria. Ante nuestros ojos tenemos todo el tramo de costa entre Baiona y San Sebastián, junto con los montes de Gipuzkoa y Navarra. Llevados por la situación estratégica de este enclave, se comenzó a realizar en el mismo excavaciones arqueológicas, que han dado como resultado el descubrimiento de un poblamiento de la Edad del Hierro (800-19 a.C.). Además, este lugar es una importante parada en el ramal del Camino de Santiago que discurre por la costa, tal como lo atestigua el principal edificio que encontramos. Del mismo modo, por este lugar pasaba el antiguo camino que unía las tierras del Bidasoa, desde la zona de Irun y Oiartzun, con Hernani y el interior de Gipuzkoa.

12 Ermita de Santiagomendi

Podemos afirmar que, como poco, es del siglo XVI, ya que en 1525 aparece citada por primera vez. Está dedicada al culto al apóstol Santiago, a consecuencia de la aparición en la cumbre de varios fósiles, que impulsaron la creencia de que eran la prueba del paso del apóstol por el lugar. La ermita es un gran edificio rectangular, y adosado a su pared derecha se encuentra un albergue. En lo que se refiere al interior, en la zona central tiene un retablo de doble

© UDAL FOTOTEKA

cuerpo del siglo XVI, con un relieve de Santiago Matamoros. En el altar, podemos ver una copia de una escultura de alabastro que representa a un peregrino del siglo XIII. Durante los trabajos de reforma realizados recientemente, se han descubierto diversas pinturas de formas geométricas y plantas.

© UDAL FOTOTEKA

13 Tiro al blanco

Desde el siglo XVIII, después de la misa del tercer día de Pascua, al sur de la ermita era costumbre jugar al "tiro al blanco". Los primeros en tomar parte solían ser el alcalde y el cura, y los baserritarras de los alrededores realizaban muchas apuestas en torno a las pruebas.

14 Peripecias de las Guerras Carlistas

La colina de Santiagomendi ha sido testigo silencioso de más de una lucha. Entre ellas se encuentran las Guerras Carlistas que, durante el siglo XIX, dividieron Gipuzkoa y Euskal Herria en general. Astigarraga se encontraba en medio de la línea de fuego, y mientras los carlistas tomaban posiciones en la cumbre, las tropas liberales se situaban en Hernani.

Ergobia

15 Barrio de Ergobia

El barrio de Ergobia ha mantenido su identidad y sus peculiaridades durante siglos, forjadas, por un lado, por el hecho de encontrarse en el vértice del Camino Real de Gipuzkoa, y, por otro, por ser una pertenencia del marqués.

16 Puente de Ergobia

Este puente del siglo XVIII era la principal vía de comunicación desde Francia hacia el interior de la provincia y el Camino Real pasaba por el mismo. Así, Astigarraga era un importante cruce de caminos.

17 **Río Urumea**

En aquella época, siguiendo el curso del río Urumea podíamos encontrar dos sociedades y dos modos de vida. Las mujeres del pueblo, durante la *Belle Epoque* (finales del siglo XIX y principios del XX), se dedicaban a limpiar en el río la ropa traída de San Sebastián. Por la misma época, los aristócratas que acudían a San Sebastián a pasar el verano hacían excursiones por el río hasta la entrada de Astigarraga. Finalmente, el río se convirtió en un medio para las relaciones económicas con San Sebastián, por medio de los cuatro puertos que se encontraban en el municipio, y que hoy nos han dejado su huella en la toponimia (Portutxo, Portuburu, ...).

Casco urbano

18 **Calle Amarrandegi**

Hasta el siglo XIX, el inquilino de la casa Amarrandegi, actualmente desaparecida y sita en este lugar cobraba los diezmos en nombre del Marqués.

19 **Calle Pilotari**

Según la creencia popular, existía un pasadizo desde este lugar hasta la iglesia.

20 **Calle Mayor**

Por esta calle transcurría el Camino Real, principal vía de comunicación de la provincia hasta el siglo XIX, que desde Francia se dirigía hacia el interior de Gipuzkoa.

© UDAL FOTOTEKA

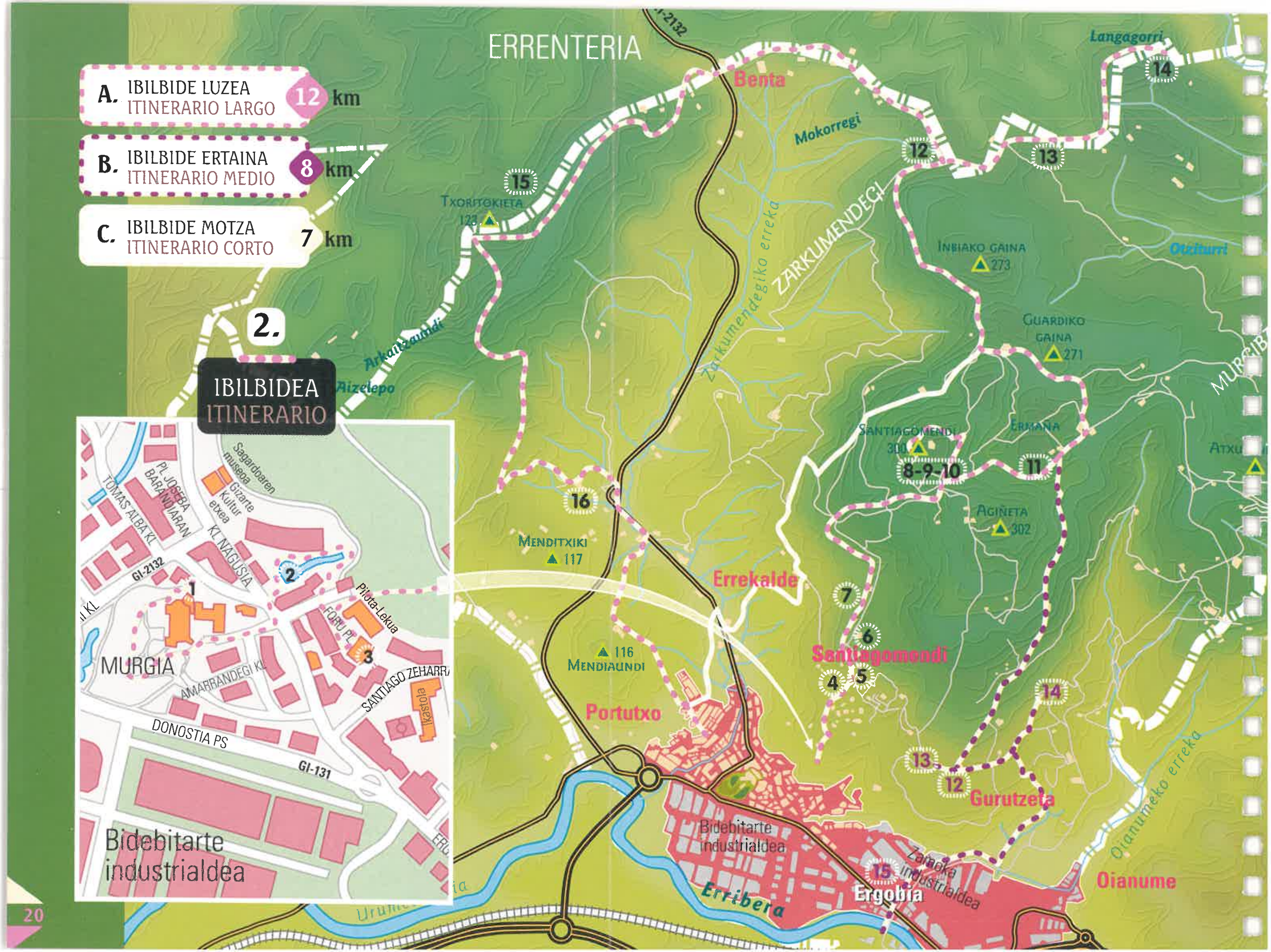
© PASTAIN

2. IBILBIDEA
ITINERARIO

A. IBILBIDE LUZEA / ITINERARIO LARGO — 12 km

B. IBILBIDE ERTAINA / ITINERARIO MEDIO — 8 km

C. IBILBIDE MOTZA / ITINERARIO CORTO — 7 km

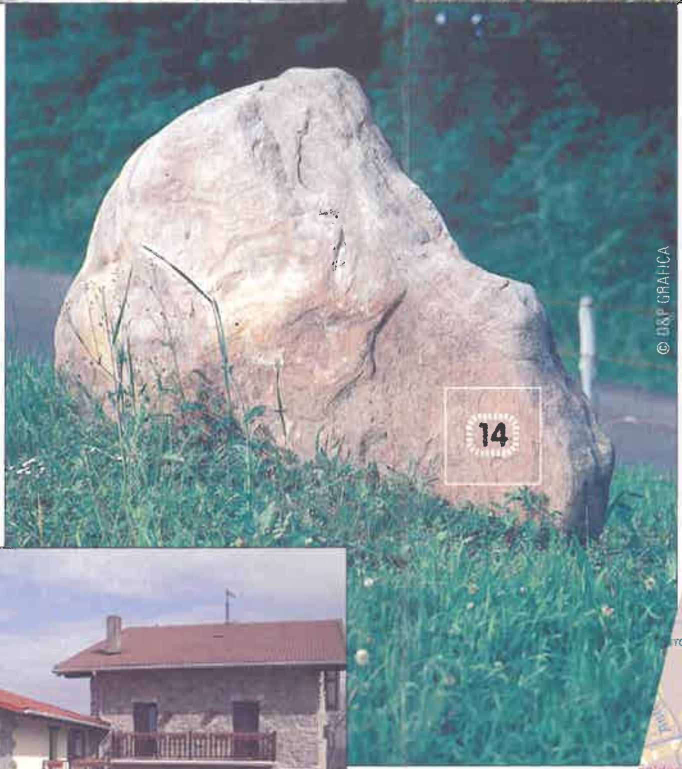


© TRIMAGEN

© TRIMAGEN

© UDAL FOTOTEKA

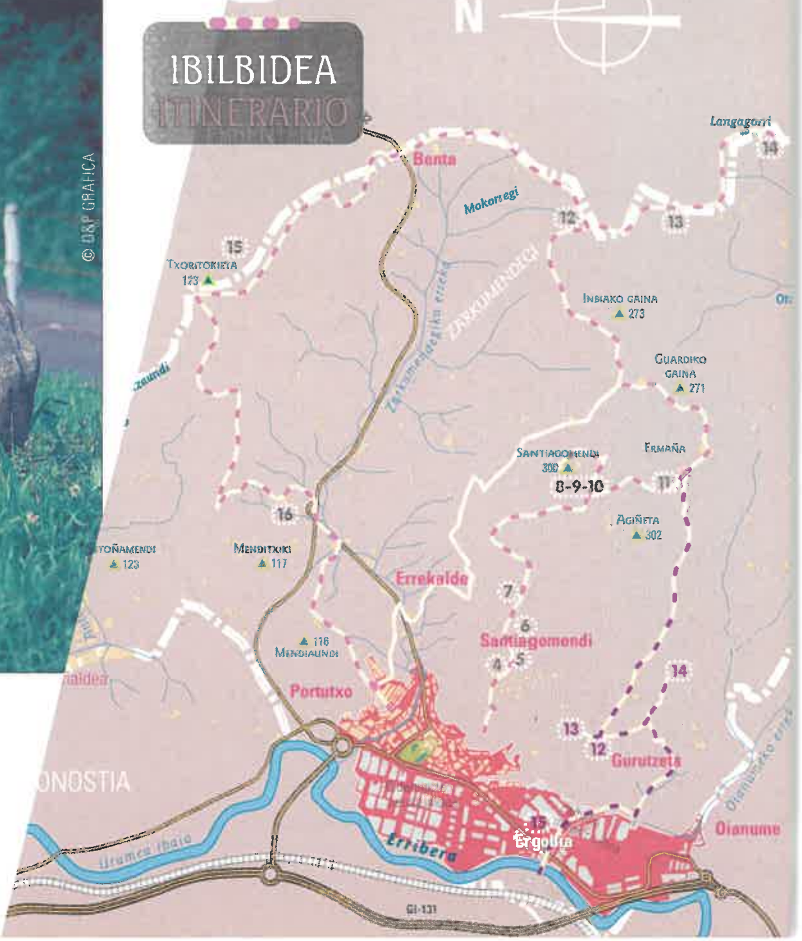
10
© UDAL FOTOTEKA


14
© D&P GRAFICA

15
© LURRAILAN

B-13

2.


IBILBIDEA
ITINERARIO
N
Langagorri
Benta
Mokorregi
Txoritokieta
123
Inbiako gaina
273
Guardiko gaina
271
Santiagomendi
302
8-9-10
Ermaña
Agiñeta
302
Menditxiki
117
Mendiaundi
118
Errekalde
Santiagomendi
Portutxo
Gurutzeta
Oianume
Ergobia
Erribera
Urumea ibaia
GI-131

2. IBILBIDEA:

Murgiaren ingurua

Bizi ezazu natura Astigarragan

Naturaz gozatzeko aukera berri bat eskaintzen dizugu, ingurua baloratuz, ulertuz eta errespetatuz. Bizi ezazu garai bateko euskaldunek naturarekin zuten harremana modu erakargarrian.

1 Murgia jauregiko lorategia

XX. mendearen hasieran sortutako eta Frantziatik etorritako ideien arabera antolatutako lorategia. Bertan aurkitu daitezke platanoa, ereinotza edo erramua, hagina, astigarra, haritza eta gorostia, besteak beste, baita garai batean markesaren jauregira etortzen ziren bisitariek bere sorlekuetatik ekarritako zuhaitzak: tulipa-arbola...

Hirigunea

2 Goiko Iturriko parkea

Edertasun bereziko txoko honek naturaz gozatzeko aukera ematen du udalerri erdian. Santiagomenditik datozen urak biltzen dituzten lurrazpiko akuiferoa eta errekatxoa ditugu bertan. Akuifero honen inguruan oraindik imajina ditzakegu emakumeak Donostiatik ekarritako arropa garbitzen, edota errota lanean ari dela bertako uraren indarraz baliatuta. Gainera, Donostia-Hernani tranbiaren bidea egiteko harria leku honetan zegoen harrobitik atera zen.

3 Udaletxea

XVIII. mendearen hasieran eraikia, herriak bizi zuen oparotasun eta hazkunde demografikoaren erakusle nagusia. Eraikinak bost arkuz osatutako arkupea du eta fatxadan jendaurreko egitekoetarako ohiko balkoiak.

Santiagomendiko bidea

Ergobiatik Santiagomendiko gailurrerako bidean udalerriko baserri esanguratsuenak daude, bere balio historikoa gorde dutenak alegia.

4 Plazaetxea

Sarreran erdi-puntuko arku bikoitza du eta, honen gainean, erromeskuskuez horniturikoa armarria, sinoplezko haitzen gainean.

5 Iriarte baserria

Tradizioaren arabera, herriko antzinako elizaren hondakinak gordetzen dituen baserria. Iriarte baserriaren alde batean dauden horma eta erdi-puntuko arku monolitiko itxiko sarrera dira eraikin haren lekuko.

6 Goikoetxea

Santiagomendiko auzoaren irteeran dago, ermitarako bidean. Arku motako sarrera dauka eta honen giltzarrian JHS laburdura eta Maltako gurutzea erakusten ditu. Baserri honen alboan karobi aparta dago, frantses estilokoa, landan erabiltzeko karea kiskaltzeko balio izan zuena.

7 Bortanea

Baserri hau eraberrituta dago eta zati desberdinez osatuta dago. Interesa duen zatia iparraldean dago, bertan baita Erdi Aroan (XV. eta XVI. mendean) jatorria duen horma. Honetan erdi-puntuko arkuko sarrera eta bi leiho konopial eta gezi-leihoak agertzen dira.

© PASTAIN

Santiagomendi

8 Santiagomendiko gailurra

Santiagomendiko gailurrean panoramika zoragarriaz goza daiteke, Baionatik Donostiarako kosta zatia eta Gipuzkoako eta Nafarroako mendiak begien aurrean ikus ditzakegu. Horretaz gain, Kostako Donejakue Bidean geldiune esanguratsua da leku hau, bertako eraikin nagusiak adierazten duen bezala. Horrela, Astigarraga apostoluarenganako gurtzaren lekurik esanguratsuenetako bat bihurtu da Gipuzkoan. Aldi berean, leku honetatik igarotzen zen Irun eta Oiartzundik etorrita Bidasoako lurrak Hernani eta Gipuzkoa barnealdearekin lotzen zituen antzinako bidea. 1998 urtetik aurrera indusketa arkeologikoak egin zituzten gailurraren hegoaldean. Bertan Burdin Aroko (800 K.a.-19 K.a.) herrixka agertu zen, harresiz edo lubanarroz inguratua. Arkeologi ondare hau, Burdin Aroari dagokionez, Gipuzkoan aurkitutako garrantzitsuenetakoa da.

© TRIMAGEN

9 Santiagomendiko ermita

Done Jakue apostoluaren kultuari eskainitako ermita. Honi buruzko lehen aipamena 1525ekoa da. Ermitaren sorrerak gailurrean aurkitutako "Belemnites" (bastoi formakoa) eta "Pecten Aequivalvis" (erromesen maskorra) fosilekin du zerikusia, herritarren sinesmena fosil horiek apostolua lur horietatik igaro izanaren testigantza zirela baitzen.

10 Santiagomendiko natur eskola

Natur ingurune paregabe honetan, ingurumena maitatu eta errespetatzen ikasteko helburua duten eskolak eskaintzen dira. Bertan eskola-umeek badute aukera hainbat jardueraren bidez inguru honetaz gehiago gozatzeko.

11 Ermaña

Ermaña izeneko lekuan dagoen dolina edo torka abiapuntu harturik, Astigarragako ingurune naturala ezagutzeko hiru aukera ditugu, ondorengo hiru ibilbideetan jasotzen diren hirurak alegia.

© UDAL FOTOTEKA

© UDAL FOTOTEKA

A. IBILBIDE LUZEA

12 km

Astigarragako ingurune guztia ezagutu nahi izanez gero, bide luzea egitea komeni da, eta ibilbide lasaiagoa egin nahi izanez gero, berriz, beste bideak dituzu aukeran.

A 12 Manisenea

Baserri honen inguruan Kretazikoko hainbat arroka mota ikus daitezke. Landak eta jatorriz bertakoak diren zuhaitz koniferoez ere gozatu daiteke (gaztainondoa, urkiak, etab.). Inguru honen paisaia aldetiko interesa bere zelai eta koniferoez egin basoberritzeetan dago.

A 14 Langagorriko zizta erako hobia

Errenteria eta Astigarragako mugatik gertu kokatua, Burdin Aroan du jatorria. Gurutze hankaduna du grabatu gisa. Harri azpian, zista erako hilobi izaerako aztarnategia agertu da. Honetan material ugari aurkitu da (silexezko harri-puskak). Hemendik gertu, ia Donostiako lurretan, Aizbitarte III eta IV kobak daude, Astigarraga inguruetako lehen biztanleen egoitza izanak hain justu.

© PASTAIN

A 13 Landarbasoko bidea

Manisenetik abiatuta eskuinaldera hartzen da bidea udalerriko hegoaldea bisitatzeko. Bertan historiaurreko aztarna ugari aurkituko dugu.

A. IBILBIDE LUZEA

Langagorritik berriro Manisenera abiatuz, pausoak Txoritokieta ingurura bideratzen dira. Bide honetan guztian ikus daitezke Astigarraga eta Errenteriaren arteko muga zehazten duten harriak. Mugarri hauen inguruan liskar ugari egon zen Erdi Aroko mendeetan.

© LURRAILAN

A 15 Txoritokietako menhirra

Gaur egun Astigarraga eta Errenteriaren arteko mugarrietako bat da. Burdin Aroan du jatorria, nahiz eta erromatarrekin eta historiaren hastapenetan ere garrantzia izan. Leku honetako landaretza zelai, laborantza eta landez osatuta dago. Errenteriako bidean haritz, urkiak eta pagoak ikus ditzakegu.

A 16 Tabla Baserria

Hirigunera gerturatuz, Tabla baserrian gasometro bat ikus dezakegu. Instrumentu hauek simaurretik ateratako gasen aprobetxamendurako balio dute.

© PASTAIN

B. IBILBIDE ERTAINA

8 km

Ermañatik abiatuz *Buenabista* baserriarekin egingo dugu lehenik topo. Ibilbidean aurrera jarraituz Pikoaga baserria igaroko dugu eta ondoren bi baserri interesgarritara iritsiko gara.

B 12 Artola

Astigarragako baserririk zaharrena da. Honi buruzko lehen aipamenak 1400ekoak dira. Gaur egun guztiz berriztatua dago.

B 13 Arrozpide ("Arraspine")

Bere adierari so eginez gero, aspaidian erromesen ostatua zela pentsa daiteke (*arrotz-bide*). Bere hormetako harrietan oskol fosil ugari ikus ditzakegu.

© PASTAIN

B 14

B 14 Irauntza ("Ioltza") baserria

Baserri honetan solifluxio fenomeno bat ikus dezakegu. Solifluxioa basamentu egonkor batean dauden lokatz masen desplazamendua da, lokatz bihurtzeko aukera duten materialetan ur kantitatea handitzearen eraginez sortzen dena.

B. IBILBIDE ERTAINA

Ergobia

B 15 **Ergobia auzoa**

Ergobia auzoan nekazaritza zen lanbide garrantzitsuena. Hala ere, urak eta itsasoak emandako aukerak erabiltzen ere jakin izan zuten bertakoek. Leku honetan eta herriko beste txokoetan zeuden portuen bidez Urumean barrena merkantziak garraiatzen zituzten Donostia eta Astigarraga bitartean, elkartruke ekonomikoa ahalbidetuz horrenbestez.

© UDAL FOTOTEKA

C. IBILBIDE MOTZA

7 km

Ermaña alde batera utzita, herrira zuzenago eramango gaituen beste ibilbide lasaiagoa aukeratu dezakegu. Santiagomendiko gailurraren iparraldetik igarotzen da ibilbide hau, eta natura paregabeaz gozatzeko aukera ematen du, bidean Etxeluze, Larrabide eta Guardia baserrien ondotik eta Errekalde auzoaren erditik igarotzeaz batera.

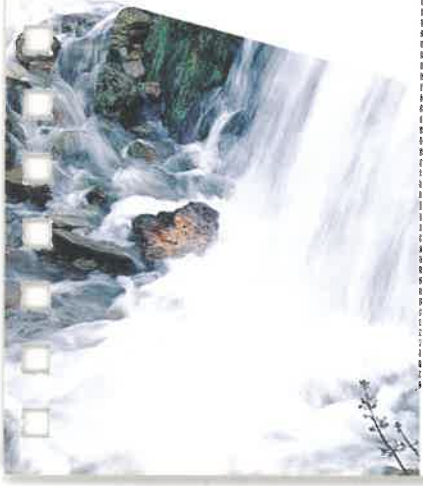
© TRIMAGEN

2º ITINERARIO:

Zona de Murgía

Vive la naturaleza en Astigarraga

Te ofrecemos una nueva manera de disfrutar de la naturaleza, valorando, comprendiendo y respetando el entorno. Ahora puedes vivir, de un modo muy atractivo, la relación que los vascos de antaño mantenían con la naturaleza.



1 Jardín del palacio de Murgia

Jardín creado a comienzos del siglo XX, siguiendo las tendencias llegadas desde Francia. En el mismo podremos encontrar, entre otras especies de plantas, plátanos, laureles, tejos, arces, robles y acebos. Así como árboles traidos de sus lugares de origen por los visitantes del palacio (Liriodendro).

Casco urbano

2 Parque de Goiko Iturri

Este hermoso lugar nos ofrece la oportunidad de disfrutar de la naturaleza en el centro mismo del municipio. En él se encuentran el acuífero subterráneo y el riachuelo que recogen las aguas de Santiagomendi. Todavía podemos imaginar a las mujeres limpiando la ropa traída de San Sebastián alrededor de este acuífero o los molinos movidos por la fuerza de sus aguas. La propia piedra utilizada para la construcción del camino del tranvía San Sebastián-Hernani fue obtenida de la cantera que se encontraba en este lugar.

3 Ayuntamiento

Construido a comienzos del siglo XVIII, muestra claramente una época de prosperidad y crecimiento demográfico de la población. El edificio dispone de un pórtico de varios arcos, al igual que varios balcones para los actos públicos.

Camino de Santiagomendi

En el trayecto entre Ergobia y la cumbre de Santiagomendi encontraremos los caseríos más significativos del municipio, los que todavía conservan su valor histórico.

4 Casa Plazaetxea

Conserva un doble arco de medio punto en su entrada, junto con un escudo decorado con veneras de peregrinos bordadas que acotan un castillo sobre rocas de sinople.

5 Caserío Iriarte

Según la tradición, es el caserío que guarda los restos de la antigua iglesia del pueblo. El muro que encontramos en uno de sus laterales y la entrada con arco de medio punto cegado serían los testigos de aquel primer edificio.

6 Caserío Goikoetxea

Situado en la salida del barrio de Santiagomendi, en el camino de la ermita. Tiene entrada en arco, y en su clave lleva talladas la abreviatura JHS y la cruz de Malta. Al lado de este caserío encontramos una extraordinaria calera de estilo francés, utilizada como horno de calcinación para la cal utilizada en el campo.

7 Caserío Bortanea

Este caserío reformado se compone de varios elementos, de los cuales el más interesante es el situado al norte, con su pared datada en la Edad Media (siglos XV y XVI). En la misma encontramos una entrada con arco de medio punto y dos ventanas conopiales, junto a varias saeteras.

© PASTAIN

Alto de Santiagomendi

8 Cumbre de Santiagomendi

Desde la cumbre de Santiagomendi disfrutamos de una panorámica extraordinaria. Ante nuestros ojos tenemos todo el tramo de costa entre Baiona y San Sebastián, junto con los montes de Gipuzkoa y Navarra. Además, este lugar es una importante parada en el ramal del Camino de Santiago que discurre por la costa, tal como lo atestigua el principal edificio que encontramos. Así, Astigarraga se ha convertido en uno de los principales lugares de culto del apóstol en Gipuzkoa. Del mismo modo, por este lugar pasaba el antiguo camino que unía las tierras del Bidasoa, desde la zona de Irun y Oiartzun, con Hernani y el interior de Gipuzkoa. A partir de 1998 se realizaron diversas excavaciones arqueológicas en la zona sur de la cumbre, que han dado como resultado el descubrimiento de un poblamiento de la Edad del Hierro (800-19 a.C.), defendida por un muro de piedra y rodeada por fosos. Este patrimonio arqueológico es de los más importantes de la Edad del Hierro encontrados en Gipuzkoa.

© UDAL FOTOTEKA

Fotografía realizada desde la cumbre de Santiagomendi

9 Ermita de Santiagomendi

Ermita dedicada al culto al apóstol Santiago. La primera cita sobre la misma data del año 1525. El origen de la ermita se encuentra en los fósiles encontrados en la cumbre -"Belemnites" (forma de bastón) y "Pecten Aequivalvis" (venera de peregrino)-, los cuales fueron tomados por la creencia popular como pruebas de que el apóstol pasó por allí.

10 Escuela medioambiental de Santiagomendi

En este extraordinario enclave natural encontramos el centro de educación ambiental, cuyo fin principal es enseñar a amar y respetar el medio ambiente. En el mismo, mediante diferentes actividades, se ofrece la posibilidad de disfrutar aún más del entorno.

11 Ermaña

Situándonos en la colina que se encuentra en el lugar conocido como Ermaña, tendremos a nuestra disposición tres posibilidades para conocer el entorno natural de Astigarraga, las cuales se recogen en los tres itinerarios siguientes.

© UDAL FOTOTEKA

© LURRAILAN

Ermañaldeko harrespila

A. ITINERARIO LARGO

12 km

Si se desea conocer todo en entorno de Astigarraga, resulta conveniente realizar el itinerario largo, y en caso de querer realizar un recorrido más tranquilo, es mejor elegir otro de los itinerarios posibles.

A 12 Manisenea

Junto a este caserío podemos observar varios tipos de roca del Cretácico. También se nos ofrece la posibilidad de disfrutar de los campos y de especies arbóreas autóctonas (castaños, abedules, etc.). El interés paisajístico de esta zona radica en sus prados y las zonas reforestadas de coníferas.

A 13 Camino de Landarbaso

Partiendo de Manisenea, tomamos el camino hacia la derecha, para visitar la zona sur del municipio. En esta zona encontraremos abundantes restos prehistóricos.

A 14 Cista de Langagorri

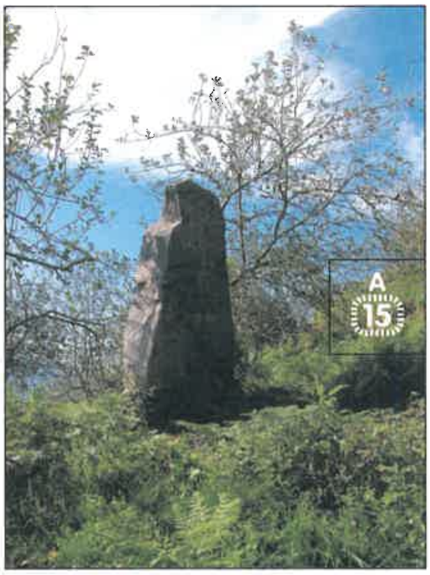
Situado cerca del límite entre Errenteria y Astigarraga, data de la Edad del Hierro. Tiene grabada una cruz. Bajo la piedra se encuentra un yacimiento-enterramiento del tipo cista, en el cual se ha encontrado abundante material (trozos de sílex). Cerca de este lugar, prácticamente en el término municipal de San Sebastián, se encuentran las cuevas Aizbitarte III y IV, las cuales fueron el primer lugar de poblamiento de los habitantes de Astigarraga.

© PASTAIN

A. ITINERARIO LARGO

Dirigiéndonos nuevamente de Langagorri hacia Manisenea, nuestros pasos se encaminan a la zona de Txoritokieta. En todo el camino podremos observar varios mojones, precisamente los que señalan el límite entre Astigarraga y Errenteria. Durante los siglos medievales, estos mojones fueron fuente de innumerables problemas.

© LURRAILAN



A 15 Menhir de Txoritokieta

Hoy en día es uno de los mojones que delimitan la frontera entre Astigarraga y Errenteria. Data de la Edad del Hierro, aunque también tuvo importancia en los comienzos de la era histórica y durante la época romana. La vegetación de esta zona se compone de prados, campos y sembradíos. Camino de Errenteria encontraremos robles, abedules y hayas.

A 16 Caserío Tabla

Camino nuevamente del casco urbano, encontraremos un gasómetro en el caserío Tabla. Estos instrumentos sirven para el aprovechamiento del gas que se produce en el estiércol.

© PASTAIN

B. ITINERARIO MEDIO

8 km

Partiendo de Ermaña encontraremos primeramente el caserío *Buenabista.* Continuando con el itinerario, pasaremos junto al caserío Pikoaga y a continuación encontraremos dos caseríos interesantes.

B 12 **Caserío Artola**

Es el caserío más antiguo de Astigarraga. Sus primeras referencias datan del año 1400. Hoy en día se encuentra totalmente reformado.

B 13 **Caserío Arrozpide ("Arraspine")**

Reparando en su significado, podría pensarse que fue, en un tiempo, alojamiento de peregrinos (*arro(t)z* = forastero, huésped y *bide* = camino). En las piedras de sus paredes podemos observar numerosas conchas fósiles.

B 14 **Caserío Irauntza ("Ioltza")**

En este caserío encontramos una zona de solifluxión. La solifluxión en un desplazamiento de masas fangosas que se encuentran sobre una base inclinada estable, debido al aumento de la cantidad de agua acumulada en los materiales susceptibles de convertirse en lodo.

© PASTAIN

B. ITINERARIO MEDIO

Ergobia

B 15 **Barrio de Ergobia**

En el barrio de Ergobia la actividad principal era la agricultura. A pesar de ello, también supo aprovechar las oportunidades que le ofrecían el agua y el mar. Desde los puertos que se encontraban en este y otros lugares del municipio, se transportaban mercancías entre San Sebastián y Astigarraga, posibilitando el intercambio económico entre ambos.

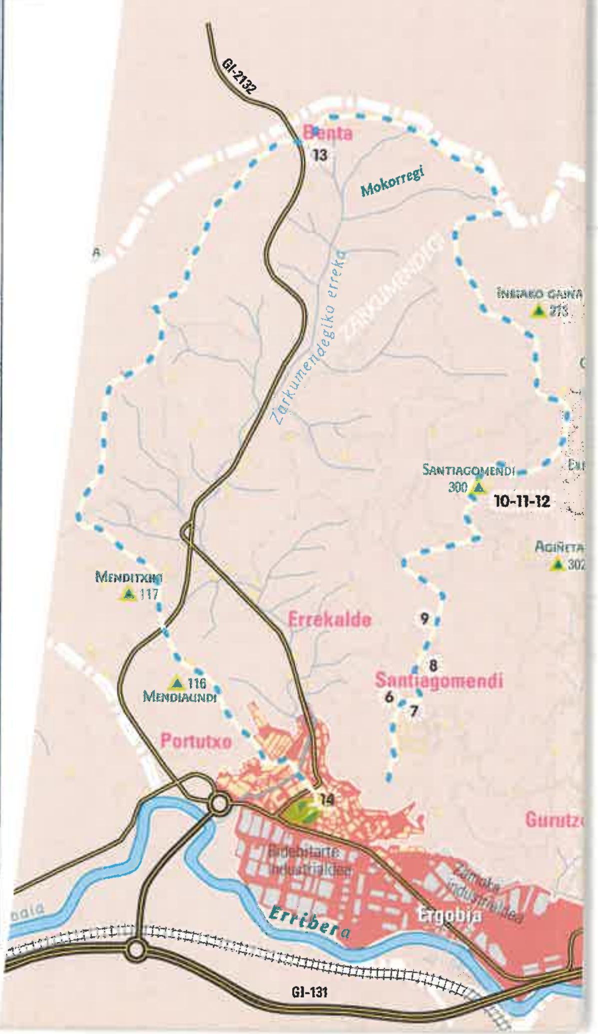
© UDAL FOTOTEKA

C. ITINERARIO CORTO

7 km

Dejando a un lado Ermaña, podemos optar por un itinerario más tranquilo, que nos llevará al pueblo de un modo mucho más directo. Este itinerario atraviesa la zona norte de la cumbre de Santiagomendi, ofreciendo una oportunidad inestimable para disfrutar de la naturaleza, pasando junto a los caseríos Etxeluze, Larrabide y Guardia, y cruzando el barrio Errekalde.

3. IBILBIDEA ITINERARIO



3.
IBILBIDEA
ITINERARIO
10 km
DONOSTIA
HERNANI
Langagorri
Benta
13
Mokorregi
ZARKUMENDEGI
Zarkumendegiko erreka
INBIAKO GAINA
273
SANTIAGOMENDI
300
10-11-12
AGIÑETA
MENDITXIKI
117
MENDIAUNDI
116
Errekalde
Santiagomendi
6
7
8
9
Portutxo
14
Gurutzeta
GI-2132
TXORITOKIETA BD
GALTZAUR KL
TOMAS ALBA KL
PL. JOSEBA BARANDIARAN
GI-2132
KL NAGUSIA
Sagardoaren museoa
1
Gizarte Kultur etxea
Goiko Iturri
2
Pilota-Lekua
FORU Pl.
3
4
14
PELOTARI KL
MURGIA
AMARRANDEGI KL
SANTIAGO ZEHARRA
Ikastola
Kiroldegia
Leku-Eder
5
DONOSTIA PS
GI-131
Bidebitarte industrialdea
38

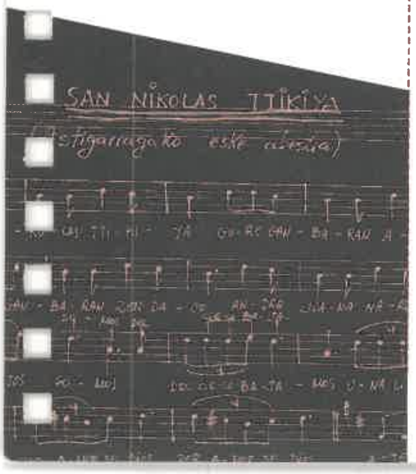
© UDAL FOTOTEKA

© UDAL FOTOTEKA

IBILBIDEA:

Astigarraga eta euskal nekazaritza kultura

Astigarragako baserrietan oraindik bizirik dirauen Euskal nekazaritza kultura bizitzeko aukera eskaintzen dizugu. Ezagutu Astigarragako kultur identitatea euskal herriko ohitura zaharretan murgilduz.



Hirigunea

1 Sagardoetxea

Interpretazio zentro honetan sagarraren eta sagardoaren inguruko gorabehera guztietaz jabetzeko aukera eskaintzen zaizu, sagarraren ezaugarrietatik sagardoaren produkzioraino. Sagardoetxetik at ere aurkitu ditzakezu udalerrian sagardoak duen garrantziaren testigantza ugari, produktu honen inguruan pilatutako ondarea ikustatuz. Sagardoa eta bere mundua da euskal nekazaritza kulturaren egungo adierazle nagusia.

2 Goiko iturriko eskultura

Domingo "Txomin" San Sebastián Murua (1886-1964). Lanbide edo ofizio asko zituen gizona izan zen, besteak beste musikalari eta idazlea. Hortik datorkio kulturarekin izandako harremana. Astigarragako udalak 2001ean "seme kuttun" izendatu zuen.

3 Foru plaza

San Nikolas (abenduak 6) egunean kalera atera eta abesteko ohitura zegoen. Abesti hauek Euskal Herriko herri euskaldunetan erdararen sarreraren seinale dira, izan ere bi hizkuntzak nahasten dira horietan. Abesti horiek herri bakoitzean bere berezitasunak zituzten, erdaraz ez zekiten gaztetxoek hitzak ezagutu gabe iruditzen zitzaien bezala esaten baitzituzten.

© UDAL FOTOTEKA

4 Udaletxea

XVIII. mendearen hasieran eraikia, herriak bizi zuen oparotasun eta hazkunde demografikoaren erakusle nagusia. Eraikinak bost arkuz osatutako arkupea du eta fatxadan jendaurreko egitekoetarako ohiko balkoiak.

5 Lekueder etxe multzoa

Inguru honetan Joakin Iruretagoiena Mendiluze jaio zen, (1898-1958) Astigarragako seme ospetsuetako bat. Musika gaineko interesa betidanik erakutsi zuen eta 1920tik 1930 arte Donostiako orfeoiko kide izan zen. Bizitza osoan zehar musika konposatu zuen.

Santiagomendiko auzoa

Astigarraga zaharraren isla da. Iraganean Astigarraga izan zenaren aztarnak daude bertan. Ezagut ezazu inguruetan galtzear dagoen baserri-herri bizimodu lasai hau. Nekazaritza munduko euskal kultura horren isla dira lehenbizi galdutako baserriko langintzen oroimena (estraperloa, arropa garbitzea, ikatzarekin egindako lana) eta oraindik mantentzen direnak, besteak beste sagardogintza, basolana eta baratzeko lanak. Lan horietan erabiltzen ziren tresnak gailurreko etnografi parkean ikus ditzakegu (ermitaren ondoan). Lurreko fruituez gozatzeaz gain, animaliak ere hazten zituzten, eta horien artean txerria zen baserriko *bitxia*. Txerriaren inguruan zeuden tradizioak ere kultura honen erakusle nagusi dira, besteak beste txerri-hilketa eta txerrijana biltzearena. Bestalde, nekazaritza munduko kultura honek bereak zituen sineskeriak ere ia galduak dira gaur egun, horien artean sorginei lotuak eta erlijioa bizitzeko modu propioa. Laburbilduz, auzo honetarako bidaiak gaur egun ia galdua den nekazaritza munduko euskal kulturan murgiltzeko aukera paregabea eskainiko dizu, gure arbasoen bizimodua gogoratuz eta ulertuz.

6 Plazaetxea

Sarreran erdi-puntuko arku bikoitza du eta, honen gainean, erromes-kuskuez horniturikoko armarria, sinoplezko haitzen gainean.

© PASTAIN

7 Iriarte baserria

Tradizioaren arabera, herriko antzinako elizaren hondakinak gordetzen dituen baserria. Iriarte baserriaren alde batean dauden horma eta erdi-puntuko arku monolitiko itxiko sarrera dira eraikin haren lekuko.

8 Goikoetxea

Ermitarako bidean dago. Arku motako sarrera dauka eta beronen giltzarrian JHS laburdura eta Maltako gurutzea zizelkaturik erakusten ditu. Baserri honen alboan frantses estiloko karobi aparta dago, landan erabiltzeko karea kiskaltzeko balio izan zuena.

9 Bortanea

Baserri honek eraberritutako hainbat zati ditu. Interesa duen zatia iparraldean dago eta berau ikusteko bidea utzi eta baserria inguratu beharra dago. Horma honek Erdi Aroan du jatorria, XV eta XVI. mendeetan eta bertan erdi-puntuko arkua duen sarrera, bi leiho konopial (goialdean) eta gezi-leihoak (behean, defentsarako) daude.

10 Santiagomendiko gailurra

Santiagomendiko gailurrean panoramika zoragarriaz goza daiteke, Baionatik Donostiarako kosta zatia eta Gipuzkoako eta Nafarroako

© PASTAIN

mendiak ikus ditzakegu. Horretaz gain, Kostako Donejakue Bidean geldiune esanguratsua da leku hau, bertako eraikin nagusiak adierazten duen bezala. Astigarraga apostoluarenganako gurtzaren leku garrantzitsua bihurtu da Gipuzkoan. Aldi berean, leku honetatik igarotzen zen Irun eta Oiartzundik etorrita Bidasoako lurrak Hernani eta Gipuzkoa barnealdearekin lotzen zituen antzinako bidea. 1998 urtetik aurrera indusketa arkeologikoak egin zituzten gailurraren hegoaldean. Bertan Burdin Aroko (800 Ka.-19 K.a.) herrixka agertu zen, harresiz edo lubanarroz inguratua. Arkeologi ondare hau Burdin Aroari dagokionez Gipuzkoan aurkitutako garrantzitsuenetakoa da.

11 - Santiagomendiko ermita

Done Jakue apostoluaren kultuari eskainitako ermita. Honi buruzko lehen aipamena 1525ekoa da. Ermita gailurrean fosilak aurkitu izanaren ondorioz eraiki zuten, hauek apostolua bertatik igaro zelako sineskera sortu baitzuten herritarren artean. Aldarean XIII. mendeko erromes baten itxura duen alabastroko eskulturaren kopia bat ikus daiteke. Honen originala Donostiako Elizbarrutiko Museoan dago. Abuztuaren 16an, San Roke egunean, erromeria egiten da ermitaren aurrean.

© UDAL FOTOTEKA

© UDAL FOTOTEKA

12 Santiagomendiko etnografi parkea

Baserri inguruko bizitzaren testigantza paregabeak jasotzen dira ermitaren inguruetan dagoen etnografi parke honetan. Makinak nekazaritzako eta abeltzaintzako lanetan sartu izanak iraganeko testigantza bihurtu ditu lehen erabiltzen ziren lanabesak, baina hauetako zenbait ikus ditzakegu parkean, hala nola gurdia, golde handia, lera txikia, golde txika, area eta alperra.

13 Benta

Benta auzoa Astigarraga, Oiartzun eta Errenteria artean banaturik dago. Herri horietatik Astigarragara igarotzeko lekua izan da eta ondorioz historia asko gordetzen ditu. Esate baterako, Errepublika garaian (1931-1936) inguruko herrietatik etorritako jendeak bertan ospatzen zuen Aberri Eguna. Geroago, Errepublika eta Gerra Zibilaren osteko urteetan

estraperloa zen nagusi, eta bertako jendeak ogia ekartzen zuen Errenteriatik Astigarragara. Gaur egun, izaera propioa duen auzoa da.

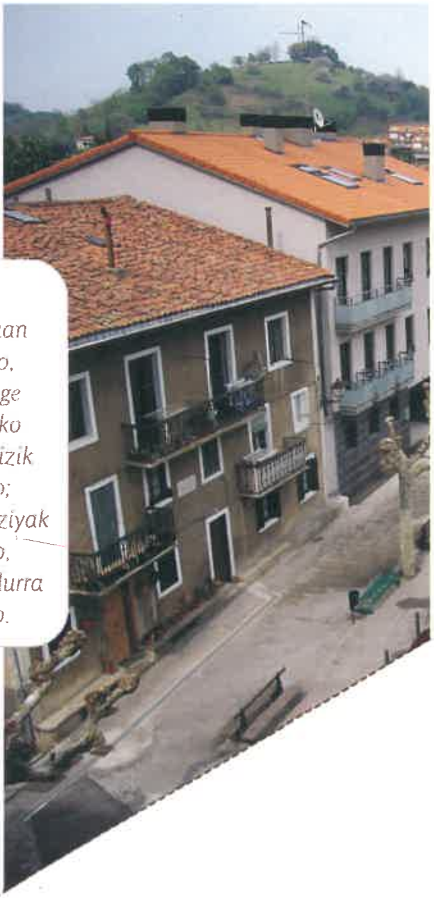
14 Astigarraga eta Bilintx

Herrian esaten denez, Indalezio Bizkarrondo Ureña "Bilintx"en "potajiarena" bertsoa Astigarragako bikarioari egindakoa izan zen. Itxura denez, bertso hau Oiartzunen pilota partidu batean egon eta apustu egin ondorengo afarian eskaini zion gorputz handiko Txoperena bikarioari.

3
Zintzur ona zubela
klaro siñaliak
eman zituen apaiz
barbantzu zaliak;
dozenaka tragatzen
zituen aliak,
maskatu ere gabe
tripazai jaliak,
alako aixa nola
antxua baliak.

6
Geroztik ostatuan
sartu orduráko,
galdia egin bage
ez det nik lajako
egun artan apaizik
ote dan arako;
ez apaiz jaun guziyak
igual diralako,
baizik batek bildurra
sartu ziralako.

© UDAL FOTOTEKA



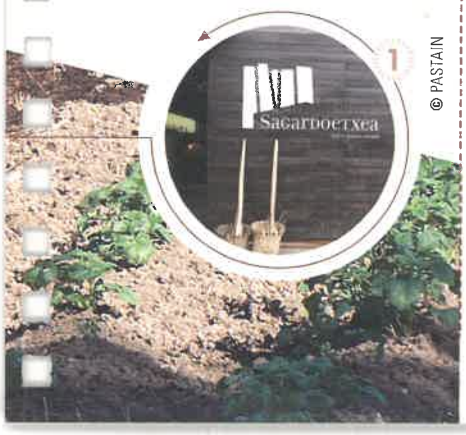
© UDAL FOTOTEKA

ITINERARIO

Casco urbano

Astigarraga y la cultura agrícola vasca

También te ofrecemos la posibilidad de vivir la Cultura agrícola Vasca que hoy en día seguimos encontrando en los caseríos de Astigarraga. Conoce la identidad cultural de Astigarraga, sumiéndote en las antiguas costumbres de Euskal Herria.



© PASTAIN

1 Sagardoetxea

En este centro de interpretación se ofrece la posibilidad de conocer todo lo relacionado con la manzana y con la sidra, desde las características del fruto a la producción de la sidra. Fuera de Sagardoetxea también encontraremos multitud de muestras de la importancia que tiene en el municipio la producción de sidra, con solo contemplar el patrimonio acumulado en torno a este producto. Hoy en día la sidra y su mundo son el referente principal de la cultura agrícola vasca.

2 Escultura situada en Goiko iturri

Domingo "Txomin" San Sebastián Murua (1886-1964) es otro hijo ilustre de Astigarraga. Era una persona de múltiples oficios, entre los cuales estaban el de músico y escritor, precisamente los que le llevaron a tener una estrecha relación con la cultura. En 2001 el Ayuntamiento de Astigarraga le nombró "hijo predilecto".

3 Foru plaza

En un tiempo, era costumbre salir a la calle a cantar el día de San Nicolás (6 de diciembre). Estos cantos son una clara evidencia de la

introducción del castellano en los pueblos de habla vasca, ya que nos ofrecen una mezcla de ambos idiomas. Tenían características diferenciadas en cada pueblo, porque los jóvenes, desconociendo su forma correcta, pronunciaban las palabras castellanas como les parecía.

4 Ayuntamiento

Construido a comienzos del siglo XVIII, muestra claramente una época de prosperidad y crecimiento demográfico de la población. El edificio dispone de un pórtico de varios arcos, al igual que varios balcones para los actos públicos.

5 Grupo de viviendas Lekueder

En este lugar nació *Joakin Iruretagoiena Mendiluze* (1898-1958) que fué uno de los hijos ilustres de Astigarraga. Siempre mostró interés por la música y fue miembro del Orfeón Donostiarra entre los años 1920 y 1930. Durante toda su vida continuó componiendo música.

Barrio de Santiagomendi

Es reflejo del viejo Astigarraga. En el mismo encontramos restos de lo que en el pasado fue Astigarraga. Conoce este tipo de vida tranquila del campo, que está a punto de desaparecer. Los primeros trabajos y oficios ya perdidos (el estraperlo, la limpieza de ropa, trabajos relacionados con el carbón), junto con los que aún perduran, tales como la elaboración de sidra, los trabajos forestales y los de horticultura, son

© PASTAIN

© PASTAIN

reflejo de esa cultura agrícola vasca. Las herramientas y aperos que se utilizaban en todos ellos los podremos encontrar en el parque etnográfico de la cima. Además de disfrutar de los frutos de la tierra, criaban animales, entre los cuales el cerdo era la *perla* del caserío. Las tradiciones relacionadas con el cerdo también son parte de esas tradiciones y cultura, por ejemplo la matanza y la recogida de comida para el animal. Además, hoy en día prácticamente han desaparecido las creencias y supersticiones arraigadas en esta cultura agrícola, tales como las relacionadas con la brujería y un modo propio de vivir la religión.

© J.I. GARCÍA VELILLA

Resumiendo, una visita a este barrio nos ofrecerá una oportunidad única de introducirnos en una cultura agrícola prácticamente desaparecida, junto con la posibilidad de recordar y comprender el modo de vida de nuestros antepasados.

6 Casa Plazaetxea

Conserva un doble arco de medio punto en su entrada, junto con un escudo decorado con veneras de peregrinos bordadas que acotan un castillo sobre rocas de sinople.

7 Caserío Iriarte

Según la tradición, es el caserío que guarda los restos de la antigua iglesia del pueblo. El muro que encontramos en uno de sus laterales y la entrada con arco de medio punto monolítico cegado serían los testigos de aquel primer edificio.

8 Caserío Goikoetxea

Situado en el camino de la ermita. Tiene entrada en arco, y en su clave talladas la abreviatura JHS y la cruz de Malta. Al lado de este caserío encontramos una extraordinaria calera de estilo francés, utilizada como horno de calcinación para la cal usada en el campo.

9 Caserío Bortanea

Este caserío tiene varios elementos reformados. El más interesante de ellos es el situado al norte, y para poder observarlo debemos dejar el camino y rodear el caserío. Esta pared tiene su origen en la Edad Media, en los siglos XV y XVI. Tiene una entrada con arco de medio punto y dos ventanas conopiales (arriba), junto a varias saeteras defensivas (abajo).

9

© PASTAIN

10 Cumbre de Santiagomendi

Desde la cumbre de Santiagomendi disfrutamos de una panorámica extraordinaria. Ante nuestros ojos tenemos todo el tramo de costa entre Baiona y Donostia, junto con los montes de Gipuzkoa y Navarra. Además, este lugar es una importante parada en el ramal del Camino de Santiago que discurre por la costa, tal como lo atestigua el principal edificio que encontramos. Así, Astigarraga se ha convertido en uno de los principales lugares de culto del apóstol en Gipuzkoa. Del

© UDAL FOTOTEKA

mismo modo, por este lugar pasaba el antiguo camino que unía las tierras del Bidasoa, desde la zona de Irun y Oiartzun, con Hernani y el interior de la provincia. A partir de 1998 se realizaron diversas excavaciones arqueológicas en la zona sur de la cumbre, que han dado como resultado el descubrimiento de un poblamiento de la Edad del Hierro (800-19 a.C.), defendido por un muro de piedra y rodeada por un foso. Este patrimonio arqueológico es de los más importantes de la Edad del Hierro encontrados en Gipuzkoa.

© D&P GRAFICA

© TRIMAGEN

11 Ermita de Santiagomendi

Ermita dedicada al culto al apóstol Santiago. La primera cita sobre la misma data del año 1525. El hecho que impulsó la construcción de la ermita fue la aparición en la cumbre de varios fósiles, los cuales impulsaron la creencia popular de que el apóstol había pasado por allí. En el altar, podemos ver una copia de una escultura de alabastro que representa a un peregrino del siglo XIII. El original se encuentra en el Museo Diocesano de San Sebastián. El día 16 de agosto, día de San Roque, se celebra una romería delante de la ermita.

© UDAL FOTOTEKA

ejemplo, en tiempos de la República (1931-1936) la gente de los pueblos de alrededor celebraba en este lugar el Aberri Eguna (día de la patria vasca). Además, tras los años de la República y la Guerra Civil el estraperlo fue la actividad principal, y sus habitantes traían pan de Errenteria a Astigarraga. Hoy en día es un barrio con identidad propia.

12 Parque etnográfico de Santiagomendi

En este parque etnográfico situado en los alrededores de la ermita encontramos testimonios extraordinarios sobre la vida rural. La introducción de maquinaria ha convertido en testigos del pasado a los aperos de un tiempo, entre los cuales se encuentran carros, arado de vertedera ancha, de una púa, narrias, rastra y rodillo.

13 Barrio de Benta

El barrio de Benta se encuentra dividido entre Astigarraga, Oiartzun y Errenteria. Ha sido lugar de paso de esos pueblos hacia Astigarraga y, en consecuencia, es un lugar cargado de historia. Por

14 Astigarraga y el bertsolari Bilintx

Según se dice en el pueblo, el verso "potajiarena" de Indalezio Bizkarrondo Ureña "Bilintx" estaba dedicado al párroco de Astigarraga, Txoperena, hombre de gran corpulencia. Parece ser que el poeta lo compuso durante la cena posterior a una apuesta sobre un partido de pelota.

3

Zintzur ona zubela
klaro siñaliak
eman zituen apaiz
barbantzu zaliak;
dozenaka tragatzen
zituen aliak,
maskatu ere gabe
tripazai jaliak,
alako aixa nola
antxua baliak.

6

Geroztik ostatuan
sartu ordurako,
galdia egin bage
ez det nik lajako
egun artan apaizik
ote dan arako;
ez apaiz jaun guziyak
igual diralako,
baizik batek bildurra
sartu ziralako.

© D&P GRAFICA

© PASTAIN

© D&P GRAFICA

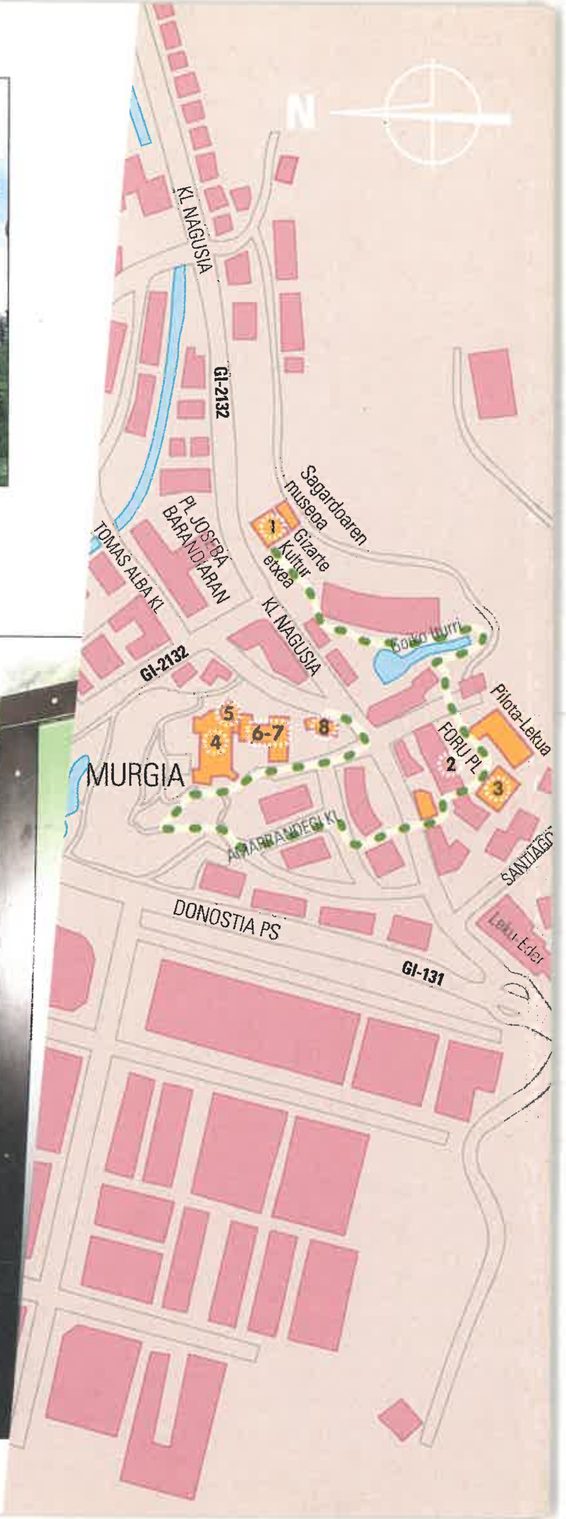
4.

IBILBIDEA ITINERARIO

© TRIMAGEN

© PASTAIN

© MENDI ENARA



4.
IBILBIDEA
ITINERARIO
1,5 km
Sagardoaren museoa
Gizarte Kultur etxea
Goiko Iturri
Pilota-Lekua
FORU PL
SANTIAGO ZEHARRA
Ikastola
Kiroldegia
Leku-Eder
ERGOBIA PS
KL NAGUSIA
PL JOSEBA BARANDIARAN
TOMAS ALBA KL
GI-2132
TXORITOKIETA PJ
GALTZAUR KL
PELOTARI KL
MURGIA
AMARRANDEGI KL
DONOSTIA PS
GI-131
Bidebitarte industrialdea
1
2
3
4
5
6-7
8

1,5 km

4. IBILBIDEA:

Hirigunea

3

© UDAL FOTOTEKA

Astigarragan txotx

Bizi eta ezagutu Astigarragako ohitura esanguratsuenaren nondik-norakoak modu lasaiago batean. Etor zaitez Astigarragara bertako produktuak ezagutzera eta ez galdu udalerriaren erdigunea ezagutzeko aukera.

© PASTAIN

Sagardoak berebiziko garrantzia izan du eta du Astigarragan, bertako lurrak egokiak baitira sagastiak hazteko eta horrela egin da gutxienez XII. mendearen hasieratik. Lehen baserri guztietan zeuden sagastiak eta askok dolarea ere bazuten.

1 Sagardoetxea

Interpretazio gune honetan sagarraren eta sagardoaren inguruko gorabehera guztietaz jabetzeko aukera eskaintzen zaizu, sagarraren ezaugarrietatik sagardoaren produkzioraino.

Sagardoak ezaguna egin duen herri honek baditu halere bisita atsegin batean ezagutzeko hainbat txoko, balio handiko ondarea gordetzen dutenak.

2 Norberto Almandoz

Herriko musikagile eta konpositore famatua, Astigarragako Foru plazan jaioa. Nahiz eta ia-ia bizitza osoa Sevillako katedraleko kaperako maisu eta kalonje gisa eman, inoiz ez zuen Astigarraga ahaztu. Udalak 1993an "herriko seme kuttun" izendatu zuen.

3 Udaletxea

XVIII. mendearen hasieran eraikia, herriak bizi zuen oparotasun eta hazkunde demografikoaren erakusle nagusia. Eraikinak zenbait arkuz osatutako arkupea du eta fatxadan jendaurreko egitekoetarako ohiko balkoiak.

© TRIMAGEN

© UDAL FOTOTEKA

Murgiaren ingurua

4 Jasokundeko Andra Mariaren eliza

Herriko goi-gune batean kokatua, udalerriko beste eraikin gehienen artean gailentzen da. Izatez XIII. mendekoa da, nahiz eta gerora zaharberritze eta gehitze lan ugari izan dituen (sakristia, bataio-pontea eta arkupea). Gurutze latindarreko oinplanoa du eta gurutzeriazko gangek estaltzen dute. Barrualdean korua nabarmentzen da eta kanpoaldean hogeita bost metroko dorrea eta bere erlojua, 1840an Bordeletik ekarria.

5 Kanpaien seinaleak

Dorre horretan dauden kanpaiek, bere soinu esanguratsuarekin, garai batean herriko bizitza zibila eta erlijiosoa antolatzen zuten, besteak beste arriskuen berri emanez.

6 Murgia jauregia

Herrian markesak izan duen garrantzi eta boterearen erakusle nagusi, eliza kokatzen den muino berean dago. Hasiera batean gotorleku edo dorretxe gisa erabilia, bertan Murgiako jaunek bere indarraren bitartez jauntxo gisara jarduten zuten inguruetan, Ahaide Nagusi gisa alegia. XV. mendearen bukaeran, Ahaide Nagusien gainbeheraren ostean, dorretxea etxebizitza zibil bilakatu zen. Gaur egungo eraikina XIX. mendearen bukaerakoa da eta markesarena izaten jarraitzen du.

7 Astigarraga eta Murgiatarrak

Astigarragako biztanleen eta Murgiako jaunen arteko harremanek garrantzi handia izan dute udalerriaren identitatearen sorreran. Erdi Aroan (XIV-XV. mendeetan) Murgiako familiak astigartarrak babesteko konpromisoa hartu zuten hainbat zerbitzu eta ondare jasotzearen truke. Mende batez izandako boterea galtzen joango ziren, ordea, XV. mendearen bukaeran izandako Bando Gerrateetan porrota jaso ostean. Azkenik, 1660an, Astigarragak udalerri bihurtzea lortu zuen.

8 Murgiondo etxea

Murgiako muinoaren ondoan dagoen eta lau mende dituen kale-baserria da. Markesarena izatez, bertan honen administratzaile zena bizi zen, Ollokiegi familiakoa, baserritarren errentak kobratzen zituena eta mendiak zaintzeaz arduratzen zena. Geroago sagardotegi bihurtua, fama handia hartu zuen 70eko hamarkadan. Garai hartan pilotari eta soldaduak zituen bezero nagusitzat.

1,5 km

4º

1

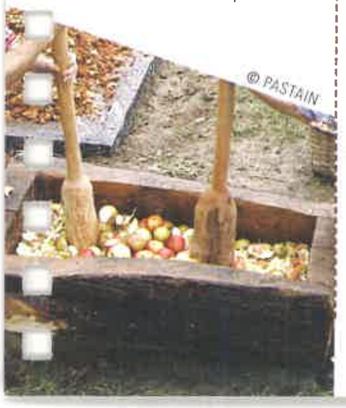
© PASTAIN

ITINERARIO:

Casco urbano

Txotx en Astigarraga

Vive y conoce todos los secretos de la costumbre más conocida de Astigarraga de una manera más tranquila. Lánzate a conocer Astigarraga y sus productos, aprovechando la oportunidad para conocer el patrimonio del centro del municipio.



© PASTAIN

La sidra ha tenido y tiene una importancia primordial en Astigarraga. Sus tierras son aptas para el cultivo del manzano, y así se ha hecho como mínimo desde principios del siglo XII. En el pasado se podían encontrar manzanales en todos los caseríos del pueblo, y no eran pocos los que disponían de lagar.

1 Sagardoetxea

En este centro de interpretación se ofrece la posibilidad de conocer todo lo relacionado con la manzana y con la sidra, desde las características del fruto a la producción de la sidra. Fuera del centro de interpretación también encontraremos multitud de muestras de la importancia que tiene en el municipio la producción de sidra, con solo contemplar el patrimonio acumulado en torno a este producto.

Este pueblo famoso por la sidra también dispone de otros muchos rincones plagados de patrimonio de gran valor merecedores de una visita.

2 Norberto Almandoz

Famoso músico y compositor, nacido en Foru Plaza de Astigarraga. A pesar de haber pasado prácticamente toda su vida como maestro de capilla y canónico de la catedral de Sevilla, jamás olvidó Astigarraga. Fue nombrado por el Ayuntamiento "hijo predilecto" del pueblo en 1993.

3 Ayuntamiento

Construido a comienzos del siglo XVIII, muestra claramente una época de prosperidad y crecimiento demográfico en la población. El edificio dispone de un pórtico de varios arcos, al igual que varios balcones para los actos públicos.

Zona de Murgia

4 Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción

Se encuentra situada en un alto del municipio y destaca sobre el resto de edificios del mismo. Data del siglo XIII, aunque en épocas posteriores ha conocido varios trabajos de restauración y ampliación (sacristía, pila bautismal y pórtico). Tiene planta de cruz latina y está cubierta por bóvedas de crucería. En el interior destaca el coro y en el exterior la torre de veinticinco metros con su reloj traído de Burdeos en 1840.

5 Señales por medio de campanas

Las campanas situadas en la citada torre, con su sonido característico, servían para organizar la vida civil y religiosa del pueblo, por ejemplo dando aviso ante peligros inminentes.

6 Palacio de Murgia

Clara muestra de la importancia y poder que ha tenido el marqués en el pueblo, situada en el mismo altozano en el que se encuentra la iglesia. En un principio fue utilizado como fortaleza y casa-torre en la época en la que los señores de Murgia utilizaban su poder actuando como señores de la zona. Al final del siglo XV, tras la decadencia de los Parientes Mayores, la casa-torre fue transformada en vivienda. El edificio actual data de finales del siglo XIX, y todavía pertenece al marqués.

7 Astigarraga y los Murgia

Las relaciones entre los habitantes de Astigarraga y los señores de Murgia han sido sumamente importantes a la hora de formar la identidad del municipio. En la Edad Media (siglos XIV-XV) la familia Murgia se comprometió a defender a los habitantes del pueblo a cambio de diversos servicios y bienes. Poco a poco fueron perdiendo el poder que poseyeron durante un siglo, tras su derrota en las Guerras de Bandos de finales del siglo XV. Finalmente, en 1660 Astigarraga consiguió convertirse en municipio.

8 Casa Murgiondo

Caserío situado en el casco, junto al alto de Murgia, con una antigüedad de cuatro siglos. Era de propiedad del marqués y en el mismo vivía su administrador, un miembro de la familia Ollokiegi, encargado de cobrar la renta a los baserritarras y del cuidado de los montes. Posteriormente fue convertida en sidrería y logró gran fama durante la década de los 70. En aquella época sus clientes principales eran pelotaris y soldados.

OSTATUAK - Alojamiento

ARTOLA nekazalturismoa, Ioltzabidea 19 (agroturismo). Tel.: 943 557 296
ARRASPIÑE nekazalturismoa, Ioltzabidea, 20 (agroturismo). Tel.: 943 331 319
BEIZAMA pentsioa, Ergobia plazatxoa, 12. Tel.: 943 550 042
SANTIAGOMENDIKO ATERPETXEA (albergue), Santiago zeharbidea, 131. Tel.: 943 335 064 (erreserbatarako) 943 556 727

GASTRONOMIA
JATETXEAK - Restaurantes

AKELENEA, Oialumebidea 57. Tel.: 943 333 333
AMETS, Donostia ibilbidea 76. Tel.: 943 551 838
BEIZAMA, Ergobia plazatxoa 12. Tel.: 943 550 042
ERMAÑA, Manixenebidea z.g. Tel.: 943 555 549
GOIKO ITURRI, Foru plaza 11. Tel.: 943 557 867
IBAI-LUR, Nabarra Oñatz kalea 1. Tel.: 943 335 255
KAKO, Kale Nagusia 19. Tel.: 943 551 741
M. ANGELES, Oialumebidea 23. Tel.: 943 550 348
MENDITXO, Altzabidea 5. Tel.: 943 357 202
PERURENA, Landarbasobidea z.g. Tel.: 943 514 551
ROXARIO, Kale Nagusia 96. Tel.: 943 551 138
TXINGURRI, Donostia ibilbidea 90. Tel.: 943 336 049
TXINGURRI BERRI, Donostia ibilbidea 90. Tel.: 943 333 944
YALDE, Oialumebidea 34. Tel.: 943 330 530

SAGARDOTEGIAK - Sidrerías
Urte osoan irekita daudenak
Abiertas todo el año

ALORRANE, Petritegibidea 2. Tel.: 943 336 999
ASTARBE, Txoritokietabidea 8. Tel.: 943 551 527
LIZEAGA, Gartziategi baserria. Tel.: 943 468 290
MENDIZABA, L Sagardotegi zeharbidea 2. Oiarbidetxiki baserria. Tel.: 943 555 747
PETRITEGI, Petritegibidea 8. Petritegi baserria. Tel.: 943 45 7 188
REZOLA, Santiago zeharbidea 12. Ipintza baserria. Tel.: 943 556 637
SARASOLA, Oiarbidebidea 16. Sarasola baserria. Tel.: 943 555 746

Txotx boladan bakarrik irekita daudenak
Abiertas sólo en temporada del Txotx

ARTOLA, Ioltzabidea 19. Tel.: 943 557 296
BEREZIARTUA, Iparraldebidea 16. Tel.: 943 009 913
ETXEBERRIA, Sagardotegi zeharbidea 5. Tel.: 943 555 697
GARTZIATEGI, Gartziategi baserria. Tel.: 943 469 674
GURUTZETA, Oialumebidea 63. Tel.: 943 552 242
IRIGOYEN, Iparraldebidea 14. Tel.: 943 550 333
LARRARTE, Sagardotegi zeharbidea 11. Tel.: 943 555 647
MINA, Txoritokietabidea 50. Tel.: 943 555 220
OIARBIDE, Oiarbidebidea 12. Oiarbide baserria. Tel.: 943 55 3 199
OIALUME ZAR, Mikel Arozamena 17. Tel.: 943 552 938
REZOLA, Santiago zeharbidea 14. Tel.: 943 552 720
ZAPIAIN, Kale Nagusia 96. Errekalde etxea. Tel.: 943 330 033

Udaletxea:	943 33 50 50
Kultur etxea:	943 33 50 64
Sagardo etxea:	943 55 05 75
Udaltzaingoa:	943 33 52 30

Astigarragako Udala

Universidad de Deusto
San Sebastián

Deustuko Unibertsitatea
Donostia

Astigarraga